



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS CHUKAS • MAAMAR 5

ויקחו אליך פרה אדומה תמימה אשר אין בה...

“E que tomem para ti uma novilha
vermelha, perfeita” (Numbers 19:2)



Pessach é o amor de D'us, que salta por sobre toda ordem para chegar até nós, e que convoca a pessoa a responder da mesma maneira: deixar de imediato seu próprio “Egito”, além da razão, pela fé de que tudo é como nada diante de D'us. A Parashat Pará é lida antes de Pessach porque a novilha purifica aquele que ainda está preso aos seus desejos e o conduz “a ti”, a Moshê, que é Daat, para que tudo seja feito com Daat.

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ”ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/chukas/5/

A IDEIA CENTRAL

Pessach é o amor de D'us, que salta por sobre toda ordem para chegar até nós, e que convoca a pessoa a responder da mesma maneira: deixar de imediato seu próprio “Egito”, além da razão, pela fé de que tudo é como nada diante de D'us. A Parashat Pará é lida antes de Pessach porque a novilha purifica aquele que ainda está preso aos seus desejos e o conduz “a ti”, a Moshê, que é Daat, para que tudo seja feito com Daat.

Cada seção: o hebraico, depois a tradução e depois uma breve explicação sob um fio dourado. Os números pequenos no hebraico remetem às notas no final.

O MAAMAR EM RESUMO

O Midrash interpreta a novilha vermelha como os exílios, começando pelo Egito, e “a ti” como Moshê, que representa Daat: a pessoa deve sair dos caminhos do Egito e chegar a Daat. Por que a Parashat Pará é lida somente antes de Pessach? Pessach tem esse nome por causa do “passar por cima” de D'us, Seu salto por sobre as montanhas no Cântico dos Cânticos: uma atração que ultrapassa o intelecto e a cadeia de causa e efeito. Pessach é amor, o apelo da Congregação de Israel: “Que Ele me beije”, a união de espírito com espírito por meio do pensamento, da fala e da ação, na Torá, na oração e na caridade. O corpo oculta esse amor, mas a fé de que D'us cria algo a partir do nada, de modo que os mundos criados por Sua fala são como nada diante Dele, tira a pessoa do Egito com abandono e autossacrifício. Ela também deve saltar, em vez de subir nível após nível. A morte é uma queda que decorre de uma indulgência semelhante à dos animais; a novilha, um nível inferior, purifica dessa impureza, e quem ainda está no Egito precisa de cercas adicionais, como no caso do chamêts. Queimada e mergulhada em água viva, a novilha o conduz “a ti”, a Daat.

ESQUEMA

1 A novilha e os exílios

¶1

O Midrash interpreta as palavras do versículo como os reinos que dominaram Israel, começando pelo exílio do Egito. “A ti” significa que a pessoa sai dos caminhos do Egito e chega ao nível de Moshê, que é Daat.

2 Pessach: o amor que salta

¶2

Por que a Parashat Pará é lida somente antes de Pessach? Pessach é o salto de D'us por sobre as montanhas, e é amor: o apelo “Que Ele me beije”, a união de espírito com espírito no pensamento, na fala e na ação. O corpo oculta esse amor; a fé de que tudo é como nada diante de D'us, cuja fala, por si só, está revestida nos mundos, tira a pessoa do Egito com abandono e autossacrifício.

3 Saltar para fora do próprio lugar; por que a novilha

¶3

Quem está distante de D'us retorna “de lá” saltando além da razão, assim como D'us salta até nós, pois o mundo foi criado por sua causa. A novilha, um nível inferior, purifica da morte, a queda que decorre de uma indulgência semelhante à dos animais; quem ainda está no Egito precisa de cercas adicionais, como no caso do chamêts, e por isso a Parashat Pará precede Pessach e conduz ao amor.

4 O rito da novilha

¶4

A novilha é queimada até virar cinzas; são tomados o cedro e o hissopo, duas qualidades opostas; o hissopo é mergulhado na fonte de água viva; e tudo é levado “a ti”, a Moshê, para que tudo seja feito com Daat. Isso corresponde a “E aspergirei sobre vós água pura”.

CONCEITOS-CHAVE

Daat (conhecimento) דעת

Conhecimento que liga a pessoa àquilo que ela conhece. Moshê representa Daat, e o objetivo da purificação da novilha é que tudo o que a pessoa faz, até mesmo comer e beber, seja feito com Daat, e não como um animal.

O salto (Pessach) מדלג על ההרים

O “passar por cima” de D'us é um salto para além da cadeia ordenada de causa e efeito e acima do intelecto. É assim que Sua atração alcança o mundo inferior, e constitui o modelo para o retorno da própria pessoa.

A união de espírito com espírito (isdabkus rucha berucha) אתדבקת רוחא ברוחא

Este é o sentido do beijo em “Que Ele me beije”: o pensamento, a fala e a ação da pessoa unidos ao pensamento, à fala e à ação de D'us por meio da Torá, da oração e da caridade.

Algo a partir do nada יש מאין

Como D'us cria os mundos do nada por meio de Sua fala, que é apenas uma veste intermediária, todos os mundos são como nada diante Dele. Essa fé é o que liberta a pessoa do Egito.

Abandono (hefkerus) הפקרות

Entregar-se por inteiro, com o dinheiro e tudo o mais, além da razão e do cálculo: o autossacrifício de “com toda a tua alma”, dito duas vezes por dia.

A morte como queda מיתה היא נפילה

No sentido interior, a morte é uma queda e uma barreira entre a pessoa e seu Pai no Céu. Ela decorre de uma indulgência semelhante à dos animais, e a novilha, que também pertence a um nível inferior, purifica dessa impureza.

SEÇÃO 1 • 11

A novilha e os exílios

1 ויקחו אליך¹ פרה² אדומה תמימה אשר אין בה מום אשר לא עלה עליה עול.

“E tomarão para ti uma novilha vermelha, perfeita, sem defeito, sobre a qual nunca foi posto jugo.”

O maamar começa com o mandamento da Torá a respeito da novilha vermelha, cujas cinzas, misturadas com água, purificavam quem se tornara impuro pelo contato com os mortos. O Alter Rebe interpretará o versículo palavra por palavra e, acima de tudo, as palavras “para ti”, dirigidas a Moshe.

פִּי בַמִּדְרָשׁ³ פֶּרֶה זֶה גְּלוּת מִצְרַיִם כַּמִּשְׁעֵגֶלָּה יִפְיֶיָּה מִצְרַיִם⁴ אֲדוּמָה זֶה מַלְכוּת בָּבֶל^{5,6,7} הַנִּקְרָא רִישָׁא דְּדַהַבָּא⁸ תְּמִימָה זֶה מַלְכוּת מִדִּי⁹ כּוֹי¹⁰

Conforme explicado no Midrash: “novilha”: isto é o exílio do Egito, como está escrito: “O Egito é uma novilha muito formosa”; “vermelha”: isto é o reino da Babilônia, chamado “a cabeça de ouro” (reisha dedahava); “perfeita”: isto é o reino da Média, etc.

O Midrash interpreta as palavras do versículo como os reinos que dominaram Israel: a novilha é o exílio do Egito, que o profeta chama de “uma novilha muito formosa”; “vermelha” é a Babilônia, a cabeça de ouro da estátua do sonho de Nevuchadnetsar; “perfeita” é a Média. O “etc.” abrange o restante do Midrash, segundo o qual “sem defeito” é a Grécia e “sem jugo” é Edom.

וּפִי וִיקְחוּ אֵלֶיךָ דִּיקָא שְׂוִיצִיָּא אֶת עֲצָמוֹ מִמַּעֲשֵׂה מִצְרַיִם כּוֹי אֶל בְּחֵי מֹשֶׁה דְּהֵיִינוּ הַדְּעָת.

E o significado de “e tomarão para ti” — “para ti”, precisamente — é que a pessoa deve tirar a si mesma das ações do Egito, etc., e conduzi-la ao nível de Moshe, isto é, Daat (conhecimento).

As palavras “para ti” são interpretadas precisamente: a novilha é levada a Moshe, e Moshe representa Daat, o conhecimento que vincula a pessoa àquilo que conhece. Assim, o versículo pede que a pessoa se afaste dos caminhos do Egito, que o maamar identificará adiante com os desejos do corpo, e se eleve ao nível de Daat.

SEÇÃO 2 • 12

Pessach: o amor que salta

2 ולהבין זה מפני מה תקנו שיקראו¹¹ פרשה פרה^{12, 13} קודם הפסח כדי שיטהירו כל ישראל לעשות הפסח בטהרה ולמה לא תקנו ג"כ קודם שארי רגלים שיש שם ג"כ קרבנות.

E, para compreender isso: por que instituíram que a Parashá Pará fosse lida antes de Pêssach, para que todo Israel se purificasse e pudesse oferecer o sacrifício de Pêssach em pureza, e por que não instituíram isso também antes das outras festas de peregrinação, nas quais também há sacrifícios?

Num Shabat pouco antes de Pêssach, lê-se a seção da Torá sobre a vaca vermelha como Parashá Pará, para que todo Israel se purifique a tempo de oferecer o sacrifício de Pêssach em pureza. O Alter Rebe pergunta por que não se instituiu uma leitura semelhante antes de Shavuot e Sucot, que também tinham sacrifícios que exigiam pureza.

להבין זה מ"ש ואמרתם זבח פסח הוא¹⁴ לה' אשר פסח וגו', ולכאורה קשה למה צריך לפסוח והלא לפניו ית' הכל גלוי, אלא הענין כי הוא כמ"ש קול דודי

Para compreender isso, [consideremos] o que está escrito: “E direis: É um sacrifício de Pêssach para Havayá, que passou por cima”, etc. À primeira vista, isto é difícil: por que Ele precisa passar por cima? Acaso tudo não está revelado diante Dele, bendito seja? A questão, porém, é que isso é como está escrito: “A voz do meu amado!

Para responder, ele começa com o versículo que nomeia o sacrifício: D'us “passou por cima” das casas de Israel no Egito. Como tudo está revelado diante Dele, Ele não precisava saltar nada para distingui-las; portanto, “passar por cima” deve significar algo mais profundo, que o Cântico dos Cânticos explica.

הנה זה בא¹⁵ מדלג על ההרים מקפץ על הגבעות ענה דודי ואמר לי קומי לך רעיתי יפתי ולכי לך¹⁶ פי' שלש רגלים הם ג' מדות פסח אהבה¹⁷

“Eis que ele vem, saltando sobre as montanhas, pulando sobre as colinas”; “Meu amado falou e me disse: Levanta-te, minha amada, minha bela, e vai.” O significado [é]: as três festas de peregrinação correspondem a três atributos. Pêssach é amor,

O Cântico retrata o amado, D'us, saltando sobre montanhas e pulando sobre colinas para alcançar sua amada, e chamando-a para se levantar e ir; Pêssach, “passar por cima”, será entendido como esse salto. O Alter Rebe então afirma que as três festas de peregrinação correspondem a três atributos emocionais, e que Pêssach é amor.

כמו שאומרים בשיר השירים ישקני מנשיקות פיהו^{18,19} וגוי פיי שכנסתי [שכנסת ישראל] אומרת להקב"ה ישקני דהיינו שיהא אתדבקת רוחא ברוחא^{20,21} דרך משל

como dizemos no Cântico dos Cânticos: “Que ele me beije com os beijos de sua boca”, etc. Isto é: a Congregação de Israel (Knesset Yisrael) diz ao Santo, bendito seja Ele: “Que Ele me beije”, isto é, que haja uma união de espírito com espírito (isdabkut rucha berucha). A título de analogia,

O amor de Pêssach é o amor do Cântico dos Cânticos, que começa com o pedido da noiva: “Que ele me beije”. Seguindo o Zôhar, a Congregação de Israel pede a D'us um beijo no sentido de uma união de espírito com espírito, na qual o espírito dela se une ao Dele.

כמו שהאב אוהב את בנו ומנשק אותו מחמת חביבות הלב ויוצא רוח מהלב אל הפה, כך כביכול
assim como um pai ama seu filho e o beija por causa do afeto do coração, e o espírito sai do coração para a boca, assim também, por assim dizer,

A analogia é a de um pai que beija seu filho por causa do afeto do coração: o amor sobe do coração como há-lito e sai pela boca. O mesmo ocorre, por assim dizer, no Alto.

דהיינו כל ניצוץ שבכל אחד ואחד מישראל צ"ל אתדבקותא רוחא ברוחא דהיינו מחשבה דבור ומעשה
של אדם במחשבה דבור ומעשה של הקב"ה

isto é, cada centelha que há em cada um de Israel deve unir-se, espírito com espírito; isto é, o pensamento, a fala e a ação de uma pessoa [unidos] ao pensamento, à fala e à ação do Santo, bendito seja Ele.

Aplicado a nós, cada centelha de divindade em cada judeu deve unir-se a D'us, espírito com espírito. Essa união se dá por meio das três faculdades de expressão da alma: o pensamento, a fala e a ação da pessoa unem-se ao pensamento, à fala e à ação de D'us.

דהיינו מחשבה ודבור זו תורה ותפלה ומעשה זו הצדקה (כמ"ש בד"ה כי ביום הזה יכפר)

Isto é: pensamento e fala são a Torá e a oração; e ação é a caridade (como se explica no discurso que começa com “Pois neste dia ele expiará”).

O pensamento e a fala da pessoa unem-se aos de D'us por meio do estudo da Torá e da oração, e sua ação, por meio da caridade. O trecho entre parênteses remete o leitor ao discurso que começa com “Pois neste dia ele expiará”, onde isso é explicado.

וכמ"ש עושה שמים וארץ^{22,23} פי' שהוא המשכת ההשפעה שהוא עשיה שלו כך בצדקה משפיע ועושה ופי' כך כנס"י [כנסת ישראל] מבקשת תמיד ישקני²⁴

E como está escrito: “Aquele que faz o céu e a terra”: isto é, o fluxo da influência que Ele faz descer, que é Sua ação; do mesmo modo, por meio da caridade, a pessoa concede e age. E o significado [é]: assim também a Congregação de Israel pede sempre: “Que Ele me beije.”

D'us é chamado “Aquele que faz o céu e a terra” porque Sua “ação” consiste em fazer descer Seu fluxo de influência aos mundos. Quem dá caridade também concede e age, e assim seu ato corresponde ao ato de D'us; esse é o beijo que a Congregação de Israel sempre pede.

אך שהגוף מבדיל ומסתיר את האהבה מחמת דאגת הפרנסה ושאר דברים אך ידוע שאין ישראל נגאלין

Mas o corpo separa e oculta o amor, por causa da preocupação com o sustento e outras coisas. Contudo, é sabido que Israel só é redimido

O que impede essa união é o corpo, que separa a alma de D'us e oculta seu amor por meio da preocupação com o sustento e outras inquietações. A saída começa pelo princípio de que a redenção de Israel só vem por meio da fé.

אלא באמונה שברא השי"ת [השם יתברך] יש מאין דרך משל אילו היה האדם יכול לעשות דבר יש מאין בודאי אותו הדבר היה בטל

pela fé: [fé] em que D'us, bendito seja, criou algo a partir do nada (yesh me'ayin). A título de analogia: se uma pessoa pudesse criar algo a partir do nada, essa coisa certamente estaria anulada

A fé aqui referida é que D'us cria algo a partir do nada. Se uma pessoa pudesse criar algo a partir do nada, essa coisa estaria completamente anulada diante de seu criador, pois toda a sua existência viria somente dele.

נגדו, כך בהקב"ה כולא קמיה כלא חשיב,²⁵ עד"מ כשאדם מדבר דבור אחד הוא מהנשמה והראיה כשהוא ישן אינו מדבר כלום והדבור הוא אינה הנשמה עצמה,

diante dele. Assim também, diante do Santo, bendito seja Ele, “tudo diante d'Ele é considerado como nada”. A título de analogia: quando uma pessoa pronuncia uma única palavra, ela provém da alma, e a prova é que, quando está dormindo, não diz absolutamente nada; contudo, a fala não é a própria alma,

Do mesmo modo, toda a criação é como nada diante de D'us. O Alter Rebe ilustra isso com a fala humana: uma palavra provém da alma, como demonstra o fato de que uma pessoa adormecida não fala absolutamente nada; e, ainda assim, a fala não é a própria alma.

אלא הוא לבוש אמצעי ובטל אותו הדבור לגבי בחי הנפש עצמה, כך בהקב"ה כמ"ש בדבר ה' שמים נעשו²⁶ כשדיבר יהי אור²⁷ נעשה אור והאור הוא

mas é uma vestimenta intermediária, e essa fala está anulada em relação ao nível da própria alma. Assim também é com o Santo, bendito seja Ele, como está escrito: “Pela palavra de Havayá foram feitos os céus”: quando Ele disse “Haja luz”, a luz foi criada. E a luz é

A fala é apenas uma vestimenta intermediária por meio da qual a alma se expressa, e está anulada diante da própria essência da alma. O mesmo ocorre com a fala de D'us: os céus foram feitos “pela palavra de Havayá”, e a luz do primeiro dia veio à existência quando Ele disse: “Haja luz”.

לבוש כמ"ש עוטה אור כשלמה²⁸ ובדבור זה הוא מחיה עולמות עליונים ותחתונים וג"ע [וגן עדן] ולמעלה מהם וכל העולמות בטלים קמיה כמ"ש אני ה' לא שנית²⁹ כמ"ש בזהר³⁰ כולא קמיה כלא חשיב אפילו לגבי מה דקמיה

uma vestimenta, como está escrito: “Ele Se envolve [a Si mesmo] de luz como [com] uma vestimenta”. E com essa fala Ele dá vida aos mundos superiores e inferiores, ao Gan Eden e [ao que está] acima deles; e todos os mundos estão anulados diante d'Ele, como está escrito: “Eu, Havayá, não mudei”; como diz o Zohar: “tudo diante d'Ele é considerado como nada”, até mesmo em relação ao que está “diante d'Ele”,

Essa luz é, ela própria, apenas uma vestimenta, como diz o Salmo: D'us Se envolve de luz como com uma vestimenta. Por meio dessa fala, Ele dá vida a todos os mundos, superiores e inferiores, ao Gan Eden e ao que está acima dele; ainda assim, todos estão anulados diante d'Ele. E, visto que são como nada diante d'Ele, trazê-los à existência não provoca mudança alguma n'Ele: “Eu, Havayá, não mudei”.

דהיינו לגבי דבורו³¹ שהוא לבוש אמצעי שלו ומפני זה נק' הבורא ית' בכל התורה שבע"פ [שבעל פה] קוב"ה [קודשא בריך הוא], פי' קדוש הוא מובדל

isto é, em relação à Sua fala, que é Sua vestimenta intermediária. Por essa razão, o Criador, bendito seja, é chamado em toda a Torá Oral de “o Santo, bendito seja Ele” (Kudsha Brich Hu). Isto é: “santo” significa [aquilo que está] separado,

As palavras do Zohar “diante d'Ele” são interpretadas como referência à Sua fala, Sua vestimenta intermediária: mesmo em relação a essa fala, os mundos são como nada. Por isso a Torá Oral chama o Criador de “o Santo, bendito seja Ele”: ser “santo” significa estar separado.

דהיינו סוכ"ע ובתוך העולמות אינו מלובש רק בחי דבור ובאמונה זו הוא מוציא עצמו ממצרים בהפקרות שמפקיר עצמו בממונו ובשאר דברים

isto é, a luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin); e dentro dos mundos está revestido somente o nível da fala. Com essa fé, a pessoa se liberta do Egito por meio do abandono (hefkerut): ela se entrega, sem reservas, com seu dinheiro e outras coisas,

D'us como "santo", separado, é a luz que circunda todos os mundos, enquanto somente o nível de Sua fala está revestido neles. Mantendo essa fé, a pessoa se liberta do Egito: entrega-se sem reservas, sem reter seu dinheiro ou qualquer outra coisa.

דהיינו בלא טעם ודעת ובלא חשבון יעבור עלי מה³² כמ"ש בכל נפשך³³ ב' פעמים בכל יום בבקר ובערב רק שיהא זה באמת דהיינו במסירת נפש.

isto é, sem razão ou conhecimento e sem fazer cálculos: "venha sobre mim o que vier", como está escrito: "com toda a tua alma", duas vezes por dia, de manhã e à noite; apenas, isso deve ser sincero, isto é, com autossacrifício (mesirut nefesh).

Esse abandono vai além da razão e dos cálculos, no espírito das palavras de Iyov: "venha sobre mim o que vier". É o que o judeu declara duas vezes por dia no Shemá, quando se compromete a amar D'us "com toda a tua alma"; mas isso deve ser sincero, como autossacrifício verdadeiro.

SEÇÃO 3 • 13

Saltar para fora do próprio lugar; por que a novilha

3 וּמִזֶּה הָעֵצָה שִׁיקְשֶׁר נַפְשׁוֹ בֶּאֱחָד דִּהְיִינוּ בְּמַחֲשָׁבָה דְּבוּר וּמַעֲשֶׂה כְּנ"ל, וְהוּא תְּשׁוּבָה כְּמוֹ דַּאִיתָא בְּגִמְרָא תְּשׁוּבָה בְּאוֹתוֹ מְקוֹם³⁴ כְּמ"ש וּבִקְשַׁתֶּם מִשָּׁם אֵת³⁵ ה' אֱלֹהֶיךָ פִּי מִשָּׁם דִּיִּקָּא אִף שֶׁהוּא רַחוּק מְאֹד³⁶

E daí [vem] o conselho: que ele vincule sua alma ao Um, isto é, no pensamento, na fala e na ação, como mencionado acima. E isto é teshuvá (retorno), conforme consta na Guemará: "teshuvá no mesmo lugar", como está escrito: "E de lá buscarás Havayá, teu D'us." Isto é: "de lá", precisamente, embora esteja muito distante;

O conselho que se segue é que a pessoa vincule sua alma ao único D'us por meio de seu pensamento, fala e ação — isto é, por meio da Torá, da prece e da caridade, conforme explicado acima. Isto é teshuvá: a Guemará descreve o verdadeiro penitente como aquele que resiste à mesma tentação "no mesmo lugar", e o versículo "de lá buscarás" ensina que o retorno começa justamente do lugar em que a pessoa se encontra, por mais distante que seja.

דהיינו שיתן עצה ליצא משם ולהתקשר למעלה ממש ולא ילך ממדרגה למדרגה כמו שהשי"ת [שהשם יתברך] מדלג על ההרים,³⁷ פ"י ההרים זה אבות^{38,39} ומקפץ על הגבעות שהם חכמה ותבונה

isto é, que encontre um meio de sair de lá e vincular-se verdadeiramente ao Alto, sem avançar de nível em nível, assim como D'us, bendito seja, “salta sobre as montanhas”. A explicação [é]: “as montanhas” são os Patriarcas, e “saltando sobre as colinas” — que são Chochmá e Tevuná.

Quem está distante não deve tentar subir nível após nível, mas encontrar um meio de deixar seu lugar de imediato e vincular-se verdadeiramente ao Alto, assim como D'us “salta sobre as montanhas”. Segundo os Sábios, as montanhas são os Patriarcas; aqui, as colinas são interpretadas como Chochmá e Tevuná, níveis da sabedoria e do entendimento divinos.

נמצא מדלג הוא למעלה מהשכל שלא בדרך עילה ועלול, כי הלא לגדולתו אין חקר⁴⁰ ולתבונתו אין מספר^{41,42} ואיך יכולה להגיע המשכה עלינו שהוא עולם השפל,

Conclui-se que saltar está acima do intelecto, não seguindo a ordem de causa e efeito. Pois, certamente, “Sua grandeza é insondável” e “Seu entendimento não tem medida”; como, então, um fluxo descendente poderia chegar até nós, o mundo inferior?

O salto de D'us está acima do intelecto: não segue a cadeia ordenada de causa e efeito. Como Sua grandeza não pode ser sondada e Seu entendimento não tem medida, nenhuma sequência ordenada de etapas poderia trazer Sua luz até nosso mundo inferior; ela precisa vir por meio de um salto.

אלא פ"י קול הוא המשכה אלא שהוא מדלג על ההרים כנזכר לעיל שהוא למעלה מן השכל

Mas a explicação [é]: “voz” é um fluxo descendente, só que Ele “salta sobre as montanhas”, como mencionado acima, o que está acima do intelecto.

A “voz” do amado é o fluxo descendente da luz de D'us até nós. Ela efetivamente nos alcança, mas por meio do salto sobre as montanhas, que está acima do intelecto.

וזהו להראות אותנו שגם אנחנו נעשה כן⁴³ הכל בלא חשבון ובלא טעם ודעת, ועיין בסש"ב [בספר של בינונים] פרק מ"ט.^{44,45}

E isto é para nos mostrar que também nós devemos agir assim: tudo sem cálculo e sem razão nem conhecimento. Consulte também Sefer Shel Beinonim [o Tanya], capítulo 49.

O salto de D'us nos mostra como responder: também nós devemos entregar-nos sem cálculo e acima da razão e do entendimento. O texto remete o leitor ao Tanya, capítulo 49, que ensina que, assim como D'us pôs de lado Sua luz infinita em favor do ser humano, a pessoa deve pôr de lado tudo o que possui — corpo, alma e dinheiro — para apegar-se a Ele.

וכמ"ש ענה דודי ואמר לי קומי לך⁴⁶ כו' לי דייקא כלומר בשבילי נברא העולם שהרי חייב כל אדם לומר כן (במשנה ספ"ד [סוף פרק ד'] דסנהדרין)

E como está escrito: “Meu amado falou e me disse: Levanta-te por ti”, etc. “A mim”, precisamente, isto é, “por minha causa o mundo foi criado”, pois toda pessoa é obrigada a dizer isso (na Mishná, final do capítulo 4 de Sanhedrin).

O amado falou “a mim”, precisamente a mim. Como ensina a Mishná, toda pessoa deve dizer: “Por minha causa o mundo foi criado”; portanto, o chamado para levantar-se é dirigido a cada pessoa em particular.

ולכן קומי לך פי' בזה הוא קומה שלך, ומפני⁴⁷ זה נקרא פסח ע"ש שפסח שהוא מדלג כו' ומפני זה קורין פרשת פרה קודם פסח

E, portanto, “levanta-te por ti” (kumi lach) significa: por meio disto, alcanças tua estatura (komah shelach). E por esta razão chama-se Pessach, em referência a “Ele passou por cima”, isto é, Ele saltou, etc. E por esta razão a Parashat Parah é lida antes de Pessach,

“Levanta-te por ti” (kumi lach) é interpretado como “tua estatura” (komah shelach): por meio deste salto, a pessoa alcança sua verdadeira estatura. Pessach recebe esse nome porque D'us passou por cima, deu um salto; e por isso também a porção da novilha é lida antes de Pessach, como explicam as linhas seguintes.

כי פרה הוא מדרגה פחותה כמ"ש פני השור מהשמאל⁴⁸ לארבעתן ופרה פחותה משור,⁴⁹ ומפני זה הוצרך להביא פרה לטהר טומאת מת⁵⁰ כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] אין מיתה בלא חטא.⁵¹

pois a novilha é um nível inferior, como está escrito: “e a face de um boi, à esquerda dos quatro”; e uma novilha é inferior a um boi. Por esta razão, foi necessário trazer uma novilha para purificar a impureza dos mortos, conforme disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Não há morte sem pecado.”

Na visão da Carruagem de Ezequiel, a face do boi está à esquerda, e a novilha ocupa um nível inferior ao do boi; por isso, a novilha representa um nível baixo. Os Sábios ensinam que não há morte sem pecado; assim, a impureza da morte, que decorre do pecado, é purificada pela novilha, que por si mesma corresponde a um nível baixo.

פי' מיתה היא נפילה^{52, 53, 54} ומסך מבדיל בינו לבין אביו שבשמים⁵⁵ ואיך אפשר להיות לה כ"כ [כל כך] נפילה,

O significado [é]: a morte é uma queda e uma barreira que o separa de seu Pai Celestial. E como é possível que haja uma queda tão grande?

Nesse sentido interior, a morte é uma queda: uma barreira que separa a pessoa de seu Pai Celestial. A pergunta é como uma alma poderia cair tão profundamente.

אך כשעושה מעשה בהמה דהיינו אכילה ושתיה בלא דעת כבהמה ומחמת כשמרגיל עצמו כך יכול לבא לידי חטא גמור⁵⁶ אע"פ [אף על פי] שהוא היתר גמור אין זה אלא לאדם שכבר יצא ממצרים מתאות הגופניות,

Mas, quando alguém pratica o ato de um animal — isto é, come e bebe sem Daat (conhecimento), como um animal —, por acostumar-se a agir assim, pode chegar a cometer um pecado consumado. Ainda que isso seja inteiramente permitido, tal liberdade só é adequada a uma pessoa que já saiu do Egito, isto é, das cobiças do corpo;

A resposta é que comer e beber sem Daat, como um animal, pode levar ao pecado consumado quem se acostuma a isso, embora tal alimentação seja plenamente permitida. Essa liberdade é segura somente para quem já saiu do Egito, isto é, das cobiças do corpo.

אבל לאדם שעודנו במצרים דהיינו שהוא מקושר בתאוות ורוצה לשוב בתשובה צריך לגדרים יותר ומפני זה איסור אכילת חמץ בפסח גדולה מאד אפי' [אפילו] במשהו

mas uma pessoa que ainda está no Egito — isto é, que está presa às cobiças e deseja retornar em teshuvá — precisa de mais barreiras. Por isso, a proibição de comer chametz em Pêssach é muito severa, mesmo quanto à menor quantidade;

Quem ainda está preso às suas cobiças e deseja retornar a D'us precisa de barreiras adicionais. Por isso, chametz em Pêssach é proibido mesmo na menor quantidade.

ואף שאין שום טעם חמץ מפני שאז היתה זמן יציאת מצרים וכו' וצריכה זהירות יותר ומפני זה קורין פרשת פרה קודם פסח כדי לטהר כנ"ל ובה יבא למדת אהבה.⁵⁷

e ainda que não haja absolutamente nenhum sabor de chametz, pois aquele era o tempo da saída do Egito etc., é necessária uma cautela maior. Por isso, a Parashat Pará é lida antes de Pêssach, a fim de purificar, como mencionado acima; e, por meio disso, a pessoa chegará ao atributo do amor.

Chametz é proibido em Pêssach mesmo quando não se pode detectar nenhum sabor dele, pois Pêssach é o tempo da saída do Egito, o que exige cautela adicional. Pela mesma razão, a Parashat Pará é lida antes de Pêssach, para purificar; e, por meio dessa pureza, a pessoa chega ao atributo do amor, que é Pêssach.

O rito da novilha

4 וזה פי הכתוב ויקחו אליך פרה וגוי ושרף את הפרה לעיניו⁵⁸ דהיינו שישאר אפר מדי יסודות שהיה בה ולקח עץ ארז ואזוב⁵⁹

E este é o significado do versículo: “E que tomem para ti uma novilha”, etc. “E ele queimará a novilha diante dos seus olhos”: isto é, que reste cinza dos quatro elementos que havia nela. “E tomará madeira de cedro e hissopo”,

Os versículos da novilha vermelha são agora interpretados à luz de tudo isso. A novilha, o nível inferior discutido acima, é queimada diante dos olhos do cohen até que reste apenas a cinza dos quatro elementos de que era constituída; então se tomam madeira de cedro e hissopo.

שהם שני מדות ההפכים כמ"ש מן הארז אשר בלבנון⁶⁰ שגדול מאד עד האזוב אשר בקיר⁶¹ שהוא נמוך מאד⁶² וטבל במים⁶³

que são dois atributos opostos, como está escrito: “do cedro que está no Líbano”, que é muito grande, “até o hissopo que está na parede”, que é muito baixo. “E ele mergulhará na água”,

O cedro e o hissopo representam duas qualidades opostas: uma muito elevada e outra muito baixa, como no versículo sobre a sabedoria de Shlomo, que alcançava “do cedro que está no Líbano até o hissopo que está na parede”. Em seguida, vem o mergulho na água.

דהיינו מקור מים חיים כמ"ש ואותי עזבו מקור⁶⁴ מים חיים⁶⁵ וזהו פי ויקחו אליך שהוא משה isto é, a fonte de águas vivas, como está escrito: “E a Mim abandonaram, a fonte de águas vivas”. E este é o significado de “e que tomem para ti”: “para ti”, que é Moshe,

A água do mergulho é “a fonte de águas vivas”, que o profeta identifica com o próprio D'us. E “para ti” refere-se a Moshe.

כי מן המים משיתיהו^{66,67} דהיינו שיהא כל דבר בדעת וזהו פי וזרקתי עליכם מים טהורים⁶⁸ וטהרתם וגו':

pois “Eu o tirei da água”; isto é, que tudo seja feito com Daat. E este é o significado de “E aspergirei sobre vós águas puras, e sereis puros”, etc.

Moshe recebeu esse nome por ter sido tirado da água, e representa Daat; assim, a purificação significa que tudo o que a pessoa faz seja feito com Daat. Este é o significado da promessa do profeta de que D'us aspergirá águas puras sobre Israel, e eles serão puros.

NA AVODÁ

Quem sente estar distante de D'us não deve esperar para subir passo a passo: deve saltar imediatamente para fora de seu lugar, pela fé de que tudo é como nada diante de D'us, entregando-se além da razão e do cálculo. Liga seu pensamento, sua fala e sua ação a D'us por meio da Torá, da oração e da caridade; e, enquanto ainda está preso aos seus desejos, adota cercas adicionais e faz até mesmo as coisas permitidas, como comer e beber, com Daat, e não como um animal.

PERGUNTAS PARA CONVERSAR

1. Por que o maamar diz que é preciso explicar o “passar por cima” de D'us em Pessach, e como o salto do Cântico dos Cânticos responde a essa pergunta?
2. Como o pensamento, a fala e a ação correspondem à Torá, à oração e à caridade, e por que a caridade é comparada a D'us como “Aquele que faz o céu e a terra”?
3. Como a analogia entre uma palavra e a alma mostra que todos os mundos são como nada diante de D'us, e como essa fé tira a pessoa do Egito?
4. Por que uma novilha, que está num nível inferior ao do boi, é o meio de purificar da impureza da morte?
5. Por que quem ainda está “no Egito” precisa de cercas adicionais, e como a proibição rigorosa do chamêts em Pessach reflete isso?

FONTES E REFERÊNCIAS

Notas

PARÁGRAFO 1

1 ויקחו אליך

A nota diz que uma explicação deste maamar, com muitos acréscimos, proferida em 5589, está impressa ali; no início do manuscrito, o título a identifica como “uma explicação sobre Likkutei Torah, Chukas, sobre o versículo”.

A NOTA DA KEHOT

[נ.ב.] ביכעל פערטל (רכד, א) שנאמרה בש' תקפ"ט. ביאור ע"ז בתוסי מרובה. [כ.] [הוא הנדפס באוה"ת חוקת ע' תשעז — שנמצא בכת"י המסומן בספריית כ"ק אדמו"ר במס' 318 (רכד, א) בכותרת: פ' פרה תקפ"ט. וגרשם שם בראש המאמר בכת"י הרח"א ביחאווסקי: "ביאור על לקו"ת חוקת עה"פ". המאמר דאוה"ת נמצא ג"כ בכת"י 581 מב, א בכותרת: משנת תקפ"ח]. לד"ה זה ראה גם ד"ה להבין ענין פרה אדומה — תשמ"ה.

2 O mandamento de que Israel trouxesse a Moshê uma novilha vermelha perfeita, sem defeito e que nunca tivesse levado jugo, para as águas da purificação. O maamar interpreta cada uma de suas palavras, especialmente “a ti”, como uma etapa da saída do Egito.

במדבר י"ט:ב' Numbers 19:2

זאת חקת התורה אשר צוה ה' לאמר דבר אל־בני ישראל ויקחו אליך פרה אדמה תמימה אשר אין־בה מום אשר לא־עלה עליה על:

Este é o estatuto da lei que D'us ordenou, dizendo: Fala aos filhos de Israel, para que te tragam uma vaca vermelha, sem defeito, sem mancha e sobre a qual nunca tenha sido posto jugo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

3 פ"י במדרש

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

מקורו מפסיקתא דר"כ פ' פרה. וכ"ה בפסיקתא רבתי פ"ד. ורבינו בחיי מביא זה המדרש. וע' זח"ב פקודי (רלז, סע"א). [כ.].

4 עגלה יפיפי מצרים

A profecia de Jeremias contra o Egito: “O Egito é uma novilha muito formosa.” O Midrash a utiliza para demonstrar que a “novilha” do versículo é o Egito.

Jeremiah 46:20 ירמיהו מ"ו:כ'

עגלה יפה־פיה מצרים קרץ מצפון בא־בא:

Egypt is a very fair heifer; But the gadfly out of the north is come, it is come.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ירמ' מו, כ.

5 פרה זו גלות מצרים כמ"ש עגלה יפיפייה מצרים אדומה זו מלכות בבל

A Pesikta sobre Parashat Parah interpreta “novilha” como o Egito, “vermelha” como a Babilônia, “perfeita” como a Média, “sem defeito” como a Grécia e “sem jugo” como

Edom. A Kehot a identifica como a fonte do Midrash citado pelo Alter Rebe.

Pesikta DeRav Kahana 4:9 פסיקתא דרב כהנא ד' ט"ז

[ט] פרה (במדבר י"ט:ב), זו מצרים, עגלה יפיפייה מצרים (ירמיה מו:כ). אדומה (במדבר שם), זו בבל, אנת הוא ראשה די דהבא (דניאל ב:לח). תמימה (במדבר שם), זו מד'י, א"ר חייא בר אבא מלכי מדי תמימים היו, אין להקב"ה עליהם אלא ע"ז שקיבלו מאבותיהם בלבד. אשר אין בה מום (במדבר שם), זה יוון. אלכסנדרוס מוקדון כד הוה חמי לשמעון הצדיק הוה קאים על רגלוי ואמי בריך אלוהו של שמעי הצדיק, אמרי ליה בני פלטינ דידיה, מן קמי יהודאי את קיים, אמי להון כד אנה נחית לקרבה דמותיה אנה חמי ונצח. אשר ...

Pesikta de Rav Kahana according to an Oxford manuscript, Dov Mandelbaum ed., N.Y. 1987 (CC-BY)

6 פרה זו גלות מצרים כמ"ש עגלה יפיפייה מצרים אדומה זו מלכות בבל

A Pesikta Rabbati, a respeito da novilha vermelha, apresenta a mesma interpretação das palavras do versículo como os quatro reinos, com os mesmos versículos de Jeremias e Daniel.

Pesikta Rabbati 14:1 פסיקתא רבתי י"ד א'

... כך רוח הזו רוח טומאה היא דכתיב וגם את הנביאים ואת רוח הטומאה אעביר מן הארץ (זכריה י"ג ב') וכיון שיצא אמרו לו תלמידיו ר' לזה דחית בקנה ולנו מה אתה משיב אמר להם לא המת מטמא ולא המים מטהרים אלא גזירתו של מקום היא אמר הקב"ה חוקה חקתי וגזירה גזרתי אין אתה רשאי לעבור על גזירתי: [פרה אדומה] מפני מה כל הקרבנות באים זכרים וזו באה נקבה אמר רבי אייבו לכן שפחה שטינה בפלטינ של מלך אמר המלך תבא אמו ותקנה את הצואה (בחי'ק) כך אמר הקדוש ברוך ...

OYW (Public Domain)

7 פרה זו גלות מצרים כמ"ש עגלה יפיפייה מצרים אדומה זו מלכות בבל

Rabênu Bachya, ao comentar este versículo, cita a interpretação da Pesikta segundo a qual a novilha representa os quatro reinos, conforme observa a Kehot.

Rabbeinu Bahya, Bamidbar 19:13-14 במדבר י"ט:יג-יד

ולא יתחטא את משכן ה' טמא. אם נכנס לעזרה, אפילו בטבילה בלא הזאה, וטעמו את שמשכן ה' טמא, וכן (שם עא) לכל יבא גבורתך, לכל שיבא, ורבים כן בחסרון ש"ן. ולמטה כשהוא אומר כי את מקדש ה' טמא, טעמו כאשר את מקדש ה' טמא, מלשון (דברים כ"ב:ו') כי יקרא קן צפור. ואמר משכן אף על פי שאין קדושתו קדושת עולם כבית עולמים, ואמר מקדש אף שלא נמשח בשמן המשחה כמשכן. והרמב"ן ז"ל פירש כי בכאן חייב כרת על הנכנס למשכן בטומאה אפילו טבל כיון שלא הזה עליו מי אפר פרה, ...

if he fails to purify himself, he has contaminated the Tabernacle of the L-rd." The warning contained in this verse applies if the individual in question en-

ters the courtyard of the Temple (Tabernacle) even if he had immersed himself in a ritual bath without having undergone the ritual of sprinkling the holy water with the ash upon himself on the third and seventh day of the purification process. The meaning of the word את in front of the word משכן is the same as ...

Midrash Rabbeinu Bachya [ben Asher]. Warsaw, 1878 (Public Domain) • Torah Commentary by Rabbi Bachya ben Asher, trans. Eliyahu Munk, 1998. (CC-BY)

8

רישא דדהבא

Daniel diz a Nebuchadnetsar, rei da Babilônia: “Tu és a cabeça de ouro” da estátua de seu sonho. Por isso a Babilônia é chamada de “cabeça de ouro” e é associada à cor vermelha da novilha.

Daniel 2:38 דניאל ב'ל"ח

ובכל־די דירין בני־אנשא חיות ברא ועור־שמיא יחב בידה והשקטן
בכלהון אנת־הוא ראשה די דהבא:

and wheresoever the children of men, the beasts of the field, and the fowls of the heaven dwell, hath He given them into thy hand, and hath made thee to rule over them all; thou art the head of gold.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

9

אדומה זו מלכות בבל הנקרא רישא דדהבא תמימה זו מלכות מדי
O Zohar sobre Pekudei explica que a novilha vermelha era “a inclusão dos quatro reinos”: “vermelha” é a Babilônia, “perfeita” é a Média, “sem defeito” é a Grécia e “sem jugo” é Edom. A Kehot remete a este trecho junto com o Midrash.

ספר הזהר, פקודי ל"ו:שט"ו-ל"ז:שכ"ה Zohar, Pekudei 36:315-37:325
Said R. Abba to R. Eleazar: 'But is not the heifer sacred and purifying? and how can this be?' R. Eleazar replied: 'Indeed, it is so. It has been expounded that it was an epitome of the four Kingdoms^{1v}. Daniel VIII. Thus, the “heifer” is Israel, of whom it is written, “For Israel is stubborn like a stubborn heifer” (Hos. 4, 16); “a red [heifer]” indicates the Kingdom of Babylonia, regarding which it says, “thou art the head of gold” (Dan. 2, 38); “faultless” points to the Kingdom of Media;^{1An} ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

10

תמימה זו מלכות מדי כו'

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

אשר לא עלה עלי עול מלכות יוון.

PARÁGRAFO 2

11

תקנו שיקראו פ' פרה קודם הפסח

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

טושיע או"ח סתרפ"ה, ג.

12

פרשה פרה

O Shulchan Aruch, ao estabelecer as leituras de Shabat do mês de Adar, determina que no quarto Shabat — o dia vin-

...ויקחו אליך פרה אדומה תמימה אשר אין בה

te e dois de Adar, no ano que descreve — sejam retirados dois rolos da Torá e que a Parashat Pará seja lida do segundo, seguida pela haftará “E aspergirei sobre vós água pura”. Essa é a instituição sobre a qual o Alter Rebe pergunta.

Shulchan Arukh, Orach Chayim 685:3 אורח חיים
תרפ"ה:ג

בשבת שלישית שהיא ט"ו באדר מפסיקין ובשבת ד' שהיא כ"ב לאדר מוציאין שני ספרים באחד קורא פרשת השבוע ובשני קורא פרשת פרה ומפטרין וורקתי עליכם מים טהורים [וע"ל סי' קל"ז סעיף ד']:

Maginei Eretz: Shulchan Aruch Orach Chaim, Lemberg, 1893 (Public Domain)

13

פרשה פרה

O Tur estabelece a ordem das leituras especiais que antecedem Pêssach: quando Rosh Chodesh Adar cai em Shabat, a Parashat Pará é lida no quarto Shabat, no dia vinte e dois do mês.

Tur, Orach Chayim 685:1 אורח חיים תרפ"ה:א'

... חל ר"ח אדר הסמוך לניסן בתוך ימי השבוע ואפילו בע"ש מקדימין לקרות פרשת שקלים בשבת שלפניו ומפסיקין בשנייה כדי שתהא פרשת זכור בשבת הסמוכה לפורים מלפניה ואם חל פורים בע"ש מקדימין לקרות פרשת זכור בשבת שלפניו ואז משתנה הסדר והנני מפרש הסדר לפי הימים שראוי לקבוע בהם אדר והם ד' ימים שבת ויום שני ויום רביעי ויום ששי וסיומין זכור ואם חל ר"ח אדר בשבת אז הסדר כמו שכתבתי לעיל ואם חל ר"ח אדר ביום השני מקדימין וקורין פרשת שקלים בשבת שעברה שהוא כ"ט בשבט ובשבת שנייה שהיא ששה ...

Orach Chaim, Vilna, 1923 (Public Domain)

14

ואמרתם זבח פסח הוא

Moshê diz a Israel o que devem falar a seus filhos: a ofrenda de Pêssach é para Havayá, que passou por cima das casas de Israel no Egito. O maamar pergunta por que D'us, diante de Quem tudo está revelado, precisou “passar por cima”.

שמות י"ב:כ"ז Exodus 12:27

וְאָמַרְתֶּם זֶבַח־פֶּסַח הוּא לַיהוָה אֲשֶׁר עָלִיתָ בְּיַדְּךָ בְּמִצְרָיִם
בְּנִגְפוֹ אֶת־מִצְרָיִם וְאֵת־בְּתִינֵנוּ הִצִּיל וַיִּקַּד הָעָם וַיִּשְׁתַּחֲווּ:

that ye shall say: It is the sacrifice of the L-RD's passover, for that He passed over the houses of the children of Israel in Egypt, when He smote the Egyptians, and delivered our houses.' And the people bowed the head and worshipped.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות יב, כז.

15

קול דודי הנה זה בא

A noiva ouve seu amado chegando, saltando sobre montanhas e pulando sobre colinas. O Alter Rebe interpreta o “passar por cima” de Pêssach como esse salto.

Song of Songs 2:8 שיר השירים ב'ח:

קול דודי הנה־זה בא מְדַלֵּג עַל־הַהָרִים מִקַּפֵּץ עַל־הַגְּבָעוֹת:

Ouve! Eis que vem o meu amado, saltando sobre os montes, transpondo as colinas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
A NOTA DA KEHOT

שה"ש ב, ח-י.

16 ענה דודי ואמר לי קומי לך רעיתי יפתי ולכי לך

O amado chama a noiva para se levantar e partir. No próximo parágrafo, o maamar interpretará “para mim” e “por ti”.

Song of Songs 2:10 שיר השירים ב':י

ענה דודי ואמר לי קומי לך רעיתי יפתי ולכי לך:

O meu amado falou e me disse: «Levanta-te, meu amor, minha bela, e vem».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

17 שו"ה יפתי — אהבה

A nota registra que o texto manuscrito da explicação ampliada contém um acréscimo nesta passagem; não cita o acréscimo.

A NOTA DA KEHOT

[בביכל פערטעל הנ"ל] יש תוסי כאן [כ]. — אוה"ת ע' תשעח.

18 בשה"ש ישקני מנשיקות פיהו

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

א, ב.

19 A súplica inicial do Cântico dos Cânticos: “Que ele me beije com os beijos de sua boca.” O Alter Rebe a interpreta como a súplica da Congregação de Israel para se apegar a D'us, espírito a espírito.

Song of Songs 1:2 שיר השירים א':ב

ישקני מנשיקות פיהו כִּי־טובים לְדִידִי מִיָּין:

Beije-me com os beijos de sua boca — pois teu amor é melhor que o vinho.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

20 אתדבקתא רוחא ברוחא

O Zohar sobre Pekudei fala de “tais beijos, para que espírito se apegue a espírito, como está escrito: ‘Que ele me beije’”, com o espírito inferior apegando-se ao superior. Kehot remete aqui para essa expressão.

Zohar II, 256b זח"ב רנו, ב

A NOTA DA KEHOT

זח"ב רנו, ב. כבד, ב.

21 אתדבקת רוחא ברוחא

O Zohar sobre Mishpatim explica que a Congregação de Israel diz “Que ele me beije” porque um beijo é o apego de espírito a espírito, dado com a boca, fonte do sopro, por afeto, para que os dois não se separem. Essa é a analogia do Alter Rebe com o beijo do pai.

Zohar, Mishpatim 25:549-27:558 ספר הזוהר, משפטים כ"ה:תקמ"ט-כ"ז:תקנ"ח

R. Judah referred to the verse: “And Jacob kissed Rachel and lifted up his voice and wept” (Gen. 29, 11). Why did he weep? Because the intensity of his attachment to her over-

...ויקחו אליך פרה אדומה תמימה אשר אין בה

powered him, and he found relief in tears. It is true, it also says of Esau that “he kissed him (Jacob) and they wept” (Gen. 34, 4); but as has been said, the word wa-yishakehu (and he kissed him) has (masoretic) dots on it, to indicate the insincerity of Esau’s kisses, 1Cf. Aboth de r. Nathan, xxxiii. for there was ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

22 עושה שמים וארץ

“Bendito és Tu diante de Havayá, Criador dos céus e da terra.” O maamar interpreta a “criação” de D'us como Sua transmissão de influência aos mundos, que a pessoa imita ao dar tsedacá.

Psalms 115:15 תהילים קט"ו:ט

ברוכים אתם לה' עושה שמים וארץ:

Blessed be ye of the L-RD Who made heaven and earth.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קטו, טו. קמו, ו.

23 עושה שמים וארץ

“Criador dos céus e da terra, do mar e de tudo o que neles há.” Kehot apresenta este versículo como uma segunda passagem em que D'us é chamado “Criador dos céus e da terra”.

Psalms 146:6 תהילים קמ"ו:ו

עושה שמים וארץ את־הים ואת־כָּל־אֲשֶׁר־בָּם הַשָּׁמַיִם אֶמֶת לְעוֹלָם:

Who made heaven and earth, The sea, and all that in them is; Who keepeth truth for ever;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

24 תמיד ישקני

A nota registra que o manuscrito contém um acréscimo aqui, depois das palavras “pede sempre: ‘Que Ele me beije’”; não cita o acréscimo.

A NOTA DA KEHOT

יש כאן תוסי שם בכת"י הנ"ל [כ].

25 כולא קמיה כלא חשיב

A introdução do Zohar explica o temor a D'us como temor Daquele que é “a raiz de todos os mundos, e tudo diante Dele é considerado como nada”. O Alter Rebe acrescenta que isso se aplica mesmo em comparação com a própria fala de D'us.

Zohar, Introduction 20:188-22:199 ספר הזוהר, הקדמה כ"קפ"ח-כ"ב:קצ"ט

O tipo genuíno é aquele que leva o homem a temer seu Amo, pois Ele é o poderoso soberano, a rocha e o fundamento de todos os mundos, diante de quem tudo o que existe é nada, como foi dito: «E todos os habitantes da terra são como nada» (Dan. 4:32), e a situar seu objetivo naquele lugar chamado yirá (temor).

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

26

בדבר ה' שמים נעשו

“Pela palavra de Havayá foram feitos os céus.” Isso mostra que os mundos foram criados por meio da fala de D'us, que o maamar compara à fala de uma pessoa.

Psalms 33:6 ר"ג: תהילים

בְּדִבְרֵי ה' שָׁמַיִם נַעֲשׂוּ וּבְרוּחַ פִּי כָל-צִבְאוֹת:

Pela palavra de D'us foram feitos os céus, e todo o seu exército pelo sopro da Sua boca.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים לג, ו.

27

יהי אור

“E D'us disse: ‘Haja luz’, e houve luz.” A luz veio à existência por meio da fala de D'us.

Genesis 1:3 א': בראשית

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי אוֹר וַיְהִי-אוֹר:

E D'us disse: «Haja luz.» E houve luz.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית א, ג.

28

עוטה אור כשלמה

“Ele Se envolve de luz como de um manto.” O maamar utiliza este versículo para mostrar que a luz que emanou da fala de D'us é apenas Seu manto.

Psalms 104:2 ב"ד: תהילים

עֹטֶה-אוֹר כַּשְׁלֵמָה נוֹטֶה שָׁמַיִם כְּרִיעָה:

Tu te cobres de luz como de um manto; estendes os céus como uma cortina;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קד, ב.

29

אני ה' לא שניתי

“Pois Eu, Havayá, não mudei.” O maamar cita este versículo para mostrar que todos os mundos são anulados diante de D'us, de modo que sua existência não produz mudança alguma Nele.

Malachi 3:6 ר"ג: מלאכי

כִּי אֲנִי ה' לֹא שִׁנִּיתִי וְאַתֶּם בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל לֹא כִלִּיתֶם:

Pois Eu, D'us, não mudo; e vós, filhos de Jacob, não fostes consumidos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

מלאכי ג, ו.

30

כמ"ש בוהר

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ח"א יא, ב.

31

דבור — כנ"ל

A nota registra que o manuscrito contém um acréscimo

nesta passagem; não cita o acréscimo.

A NOTA DA KEHOT

שם יש תוס' כאן [כ].

32

יעבור עלי מה

Iyov diz: “Cala-te diante de mim, e eu falarei; e venha sobre mim o que vier.” O maamar utiliza suas palavras para expressar a disposição de entregar-se sem fazer cálculos.

Job 13:13 י"ג: איוב

הִתְרִישׁוּ מִמֶּנִּי וְאַדְבֵּרְהָ אֲנִי וַיַּעֲבֹר עָלַי מָה:

Hold your peace, let me alone, that I may speak, And let come on me what will.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

33

בכל נפשך

“E amarás Havayá, teu D'us, com todo o teu coração, com toda a tua alma e com todas as tuas forças”, parte do Shema recitado de manhã e à noite. “Com toda a tua alma” significa estar disposto a dar a própria vida por D'us.

Deuteronomy 6:5 ה': דברים

וְאַהֲבַת אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ וּבְכָל-מְאֹדְךָ:

E amarás D'us, teu D'us, com todo o teu coração, com toda a tua alma e com todas as tuas forças.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 3

34

תשובה באותו מקום

A Guemará pergunta quem é um verdadeiro penitente e responde: aquele que se depara com a mesma oportunidade de pecar e é salvo dela, “com a mesma mulher, no mesmo momento, no mesmo lugar”. O maamar relaciona a expressão “naquele mesmo lugar” à teshuvá que começa do ponto em que a pessoa se encontra.

Yoma 86b:8-9 ט"ז: יומא

הִיכִי דְמִי פְעַל תְּשׁוּבָה? אָמַר רַב הוּדָה: כְּגוֹן שֶׁבָּאֵת לְיָדוֹ דְּבַר עֲבִינְיָה פַעַם רִאשׁוֹנָה וְשׁוּנָיָה וְנִצֵּל הֵימְנָה. מַחְוִי רַב הוּדָה: בְּאוֹתָהּ אֲשֶׁה, בְּאוֹתוֹ פֶּרֶק, בְּאוֹתוֹ מְקוֹם. אָמַר רַב הוּדָה, רַב רַמִּי — כְּתִיב: “אֲשֶׁרִי נִשְׁוִי פֶשַׁע כְּסוּי חֲטָאָה”, וְכְתִיב: “מִכֶּסֶת פֶּשַׁעִי לֹא יִצְלִיחַ!” לֹא קִשְׁיָא: הָא בְּחֲטָא מִפּוֹרְסָם, הָא בְּחֲטָא שְׂאִינּוּ מִפּוֹרְסָם. רַב זוּטְרָא בְּר טוֹבִיָּה אָמַר רַב נַחֲמָן: כָּאֵן בְּעֵבִירוֹת שְׁבִין אָדָם לְחִבְרִי, כָּאֵן בְּעֵבִירוֹת שְׁבִין אָדָם לְמָקוֹם.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

יומא פו, ב.

35

ובקשתם משם את ה"א

Moshê diz a Israel que, mesmo no exílio, “de lá buscarás Havayá, teu D'us, e O encontrarás”. A expressão “de lá” ensina que é possível retornar mesmo de muito longe.

Deuteronomy 4:29 ט"ז: דברים

וּבִקְשֶׁתֶּם מִשָּׁם אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיךָ וּמִצֵּאתָ כִּי תִדְרָשְׁנוּ בְּכָל-לִבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ:

Mas de lá buscarás D'us, teu D'us, e O encontrarás, se O buscares com todo o teu coração e com toda a tua alma.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים ד, כט.

36

שו"ה מאד

A nota registra que o manuscrito contém uma glosa sobre esta passagem; não cita a glosa.

A NOTA DA KEHOT

שם הגה ע"ז [כ].

37

מדלג על ההרים

O amado vem “saltando sobre as montanhas, pulando sobre as colinas”. O maamar interpreta isso como a descida de D'us que ultrapassa o intelecto.

Song of Songs 2:8: שיר השירים ב' ח

קול דודי הנה זה בא מדלג על ההרים מקפץ על הגבעות:

Ouve! Eis que vem o meu amado, saltando sobre os montes, transpondo as colinas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

38

ההרים זה אבות

A Guemará interpreta “saltando sobre as montanhas” como “pelo mérito dos Patriarcas” e “pulando sobre as colinas” como “pelo mérito das Matriarcas”. Kehot remete aqui à expressão “as montanhas são os Patriarcas”.

Rosh Hashanah 11a:8: ראש השנה י"א א:ח

מאי משמע דהאי "איתן" לישנא דתקיפי הוא — כדכתיב: "איתן מושקך", ואומר: "שמעו הרים את ריב ה' והאיתנים מוסדי ארץ", ואומר: "קול דודי הנה זה בא מדלג על ההרים מקפץ על הגבעות". "מדלג על ההרים" — בזכות אבות. "מקפץ על הגבעות" — בזכות אמהות.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

ראה ר"ה יא, א. שמ"ר טו, ד.

39

ההרים זה אבות

O Midrash diz que, se D'us examinasse os atos de Israel, eles jamais seriam redimidos; por isso, Ele contempla seus santos antepassados: “saltando sobre as montanhas”, e “montanhas” significa apenas os Patriarcas.

Shemot Rabbah 15:4: שמות רבה ט"ו:ד

... הרי עומד, קול דודי הנה זה בא. אמר רבי יהודה: מהו (שיר שם, שם): מדלג על ההרים? אמר הקדוש ברוך הוא: אם אני מסתכל במעשיהם של ישראל, אינן נגאלים לעולם! אלא למי אני מסתכל, לאבותיהם הקדושים! שנאמר (שמות ו, ה): וגם אני שמעתי את נאקת בני ישראל וגוי. בזכות אבותם אני גואלם, לכך כתיב: מדלג על ההרים, ואין הרים אלא אבות, שנאמר (מכה ו, ב): שמעו הרים את ריב ה'. דבר אחר: אמר רבי נחמיה: מהו מדלג על ההרים? אלא אמר הקדוש ברוך הוא: אין להם מעשים לישראל שיגאלו, ...

Another interpretation: “The L-rd spoke to Moses and to Aaron” – that is what is written: “The voice of my beloved, behold, he is coming” (Song of Songs 2:8). When Moses

...ויקחו אליך פרה אדומה תמימה אשר אין בה

went and said to Israel: “So said the Holy One blessed be He to me: “Today you are leaving, in the month of spring”” (Exodus 13:4), they said to him: “Where is He?” He said to them: “He is about to arrive: “The voice of my beloved, behold, he is coming, [leaping upon the heights, bounding upon the hills]”” ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

40

לגדולתו אין חקר

“Grande é Havayá e muito louvado, e Sua grandeza é insondável.” Isso mostra por que nenhuma cadeia ordenada de etapas pode fazer Sua luz descer até nós.

Psalms 145:3: תהילים קמ"ה:ג

גדול ה' ומהלל מאד ולגדלתו אין חקר:

D'us é grande e muito digno de louvor, e Sua grandeza é insondável.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קמה, ג.

41

ולתבונתו אין מספר

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

שם קמז, ה.

42

ולתבונתו אין מספר

“Grande é nosso Mestre e abundante em poder; Seu entendimento está além de toda medida.” O versículo é apresentado junto ao anterior para mostrar que D'us está além de toda medida.

Psalms 147:5: תהילים קמ"ז:ה

גדול אדונינו ורב כח לתבונתו אין מספר:

Grande é nosso D'us e poderoso em força; o Seu entendimento é infinito.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

43

השכל — כן

A nota registra um acréscimo nesta passagem, aparentemente na versão ampliada do manuscrito do maamar; não cita o acréscimo.

A NOTA DA KEHOT

יש כאן תוס' [כ].

44

טעם — מ"ט

A nota registra um longo acréscimo nesta passagem, aparentemente na versão ampliada do manuscrito do maamar; não cita o acréscimo.

A NOTA DA KEHOT

תוס' מרובה כאן [כ].

45

שגם אנחנו נעשה כן הכל בלא חשבון ובלא טעם ודעת, ועיין בסש"ב פרק מ"ט

A própria remissão do texto. Ali, o Tanya ensina que, assim como D'us pôs de lado Sua luz infinita e a ocultou em contrações por causa do homem, também a pessoa deve

pôr de lado e abandonar tudo o que possui — corpo, alma e dinheiro — para apegar-se a Ele.

Tanya, Likkutei Amarim 49:2 אמרים; ליקוטי ראשון; חלק ראשון; מ"ט:ב'

וכדי לברוא עולם הבריאה, שהן נשמות ומלאכים עליונים, אשר עבודתם לה' בבחינת חכמה-בינה-דעת המתלבשים בהם, והם משיגים ומקבלים מהם - היה תחלה צמצום עצום, כנזכר לעיל.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

46 ענה דודי ואמר לי קומי לך

“Meu amado falou e me disse: Levanta-te para ti.” O maamar enfatiza “a mim” e interpreta “para ti” como “a tua estatura”.

Song of Songs 2:10 שיר השירים ב':י

ענה דודי ואמר לי קומי לך רעיתי יפתי ולכייך:

O meu amado falou e me disse: «Levanta-te, meu amor, minha bela, e vem».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

47 ומפני — כו'

A nota registra que o manuscrito contém um longo acréscimo nesta passagem; não cita o acréscimo.

A NOTA DA KEHOT

תוסי מרובה כאן שם [כ].

48 ופני שור מהשמאל

Na visão de Ezequiel, cada uma das quatro criaturas vivas tem o rosto de um boi à esquerda. O maamar usa isso para mostrar que o boi pertence a um nível inferior, e a novilha, a um nível ainda mais baixo.

Ezekiel 1:10 יחזקאל א':י

ודמות פניהם פני אדם ופני אריה אלהימין לארבעתם ופני שור מהשמאל לארבעתם ופני נמר לארבעתם:

Quanto à aparência de seus rostos, cada um tinha rosto de homem; os quatro tinham rosto de leão do lado direito; os quatro tinham rosto de boi do lado esquerdo; e os quatro tinham também rosto de águia.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

יחזקאל א, י.

49 לארבעתן — משור

A nota registra que o manuscrito contém um longo acréscimo nesta passagem; não cita o acréscimo.

A NOTA DA KEHOT

תוסי מרובה כאן שם [כ].

50 שו"ה מת

A nota registra que o manuscrito também contém um acréscimo neste ponto; não cita o acréscimo.

A NOTA DA KEHOT

גם כאן יש תוסי שם [כ].

51 אין מיתה בלא חטא

Rabi Ami diz: “Não há morte sem pecado, nem sofrimento sem iniquidade.” O maamar usa essa afirmação para mostrar que a impureza da morte provém do pecado.

Shabbat 55a:17-18 שבת נ"ה א:י"ז-י"ח

אמר רב אמי: אין מיתה בלא חטא, ואין יסורין בלא עון. אין מיתה בלא חטא — דכתיב: “הנפש החוטאת היא תמות בן לא ישא בעון האב ואב לא ישא בעון הבן צדקת הצדיק עליו תהיה ורשעת הרשע עליו תהיה וגו'.” אין יסורין בלא עון — דכתיב: “ופקדתי בשקט פשעם ובנגעים עונם”.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Vayikra Rabbah 37:1 יקרא רבה ל"ז:א

Zohar I, 57b נז, ח"א

A NOTA DA KEHOT

שבת נה, א. ויק"ר לו, א. ח"א נז, ב.

52 פ"י מיתה היא נפילה

A Idra explica que os reis que “morreram” não foram completamente anulados: quem desce do nível anterior em que se encontrava é chamado “morte”, como em “o rei do Egito morreu”. Esse é o significado da morte como queda.

Zohar III, 135b זח"ג קלה, כב

A NOTA DA KEHOT

ראה זח"ג קלה, ב. הובא בע"ה ש' שבה"כ פ"ב. ובכ"מ. וברבה ר"פ ויחי "ואין מות אלא השפלה".

53 מיתה היא נפילה

No portal sobre a quebra dos recipientes, Etz Chaim cita esta passagem da Idra: somente quem passa de um mundo a outro e é separado de seu mundo é chamado “morto”, como os sete reis que desceram de Atsilut para Beria.

Sefer Etz Chaim 9:2 עץ חיים ט"ב:ב

... פרצופי יעקב ולא מהיכן יצאו ועיי"ש. נמצא כי אין ירידת אחריו או"א נקרא ירידה לגמרי עד מות הגבורה שהוא מלך הג' אבל מיתת השבעה מלכים היא מיתה גמורה תכף מן העת הראשונה כי הרי במות החסד נשברו כל בחי' לגמרי ונאמר בו מיתה ממש נמצא כי מיתת המלכים מתחלה להקרא מן העת שמת מלך הראשון אבל ביטול האחרים דאוי"א אינו ביטול עד שמת המלך הג'. ובוז תבין סוד שם מ"ב שהוא אב"ג ית"ץ קר"ע שט"ן נג"ד יכ"ש בט"ר צת"ג חק"ב טנ"ע יג"ל פז"ק שק"ו צי"ת. כי כבר ידעת כי ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

54 מיתה היא נפילה

No início de Vayechi, o Midrash diz: “E morte significa apenas rebaixamento”, como observa a Kehot. Isso sustenta a leitura da morte como uma queda do próprio nível.

Bereshit Rabbah 96:3 בראשית רבה צ"ו:ג

... והיכן היה משה ופנחס מדבר לפני משה? אלא, לקיים ואין שלטון ביום המות, ואין מות אלא לשון השפלה. ניתנה הישועה לפנחס והשפיל את משה. ואף דוד כתיב בו (מלכים א א): והמלך דוד זקן, וכיון שנטה למות, מה כתיב בו (שם א ב): ויקרבו ימי המלך דוד אין

כתיב כאן, אלא ויקרבו ימי דוד. ואף יעקב, כיון שנטה למות, התחיל משפיל עצמו לפני יוסף, ואמר לו: אם נא מצאתי חן בעיניך. אימת? כשקרב למיתה, שנאמר: ויקרבו ימי ישראל למות:

“Aproximava-se o tempo de Israel...”. Está escrito: “Não há pessoa que tenha domínio sobre o espírito para reter o espírito, nem há domínio no dia da morte” (Eclesiastes 8:8). Rabi Yehoshua de Sikhnin, em nome de Rabi Levi: As trombetas que Moshé fez no deserto, quando se aproximava da morte, o Santo, bendito seja, escondeu-as para que outro não as tocasse e elas viessem até ele, conforme está escrito: “Reuni junto a mim todos os anciãos das vossas tribos” (Deuteronômio 31:28). Isso foi para que se cumprisse o que está ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

55 **בינו — שבשמים**
A nota registra que o manuscrito contém um longo acréscimo nesta passagem; não cita o acréscimo.

A NOTA DA KEHOT

תוסי' מרובה שם [כ].

56 **ומפני זה . . לידי חטא גמור**
A nota afirma que esta passagem, de “E por esta razão, foi necessário trazer uma novilha” a “pecado flagrante”, é citada em Or HaTorah on Nach.

A NOTA DA KEHOT

מובא באוה"ת נ"ך-ב ע' תשנ"ד.

57 A Mishná ensina que Adam foi criado sozinho; por isso, cada pessoa tem a obrigação de dizer: “Por minha causa o mundo foi criado.” O próprio texto cita essa passagem para mostrar que o chamado “a mim” se dirige a cada pessoa.

Mishnah Sanhedrin 4:5 ה'ה: ד'ה: Mishnah Sanhedrin

כיצד מאימין את העדים על עדי נפשות, היו מכניסין אותן ומאמין עליהן. שמה תאמרו מאמד, ומשמועה, עד מפי עד ומפי אדם נאמן שמענו, או שמה אי אתם יודעין שסופנו לבדק אתכם בדרשה ובחקירה. הווי יודעין שלא קדיני ממונות דיני נפשות. דיני ממונות, אדם נתן ממון ומתפטר לו. דיני נפשות, דמו ודם ורעיותיו תלוין בו עד סוף העולם, שכן מצינו בקין שהרג את אחיו, שנאמר (בראשית ד) דמי אחיך צעקים, אינו אומר דם אחיך אלא ...

How did they admonish witnesses in capital cases? They brought them in and admonished them, [saying], “Perhaps you will say something that is only a supposition or hearsay or secondhand, or even from a trustworthy man. Or perhaps you do not know that we shall check you with examination and inquiry? Know, moreover, that capital cases are not like non-capital cases: in non-capital cases a man may pay money and so make atonement, but in capital cases the witness is answerable for the blood of him [that is wrongfully condemned] ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

PARÁGRAFO 4

58 **ושרף את הפרה לעיניו**
“E a novilha será queimada diante de seus olhos: seu couro, sua carne e seu sangue.” O maamar enfatiza que, dos quatro elementos, somente as cinzas permanecem.

במדבר י"ט:ה' Numbers 19:5

וְשָׂרַף אֶת־הַפָּרָה לְעֵינָיו אֶת־עֲרֹה וְאֶת־בָּשָׂרָהּ וְאֶת־דָּמָהּ עַל־פְּרָשָׁה יִשְׂרָף:

And the heifer shall be burnt in his sight; her skin, and her flesh, and her blood, with her dung, shall be burnt.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

59 **ולקח עץ ארו ואזוב**
“E o cohen tomará madeira de cedro, hissopo e lâ carmesim, e os lançará na queima da novilha.” O maamar interpreta o cedro e o hissopo como duas qualidades opostas.

במדבר י"ט:ו' Numbers 19:6

וְלָקַח הַכֹּהֵן עֵץ אֲרֹז וְאִזְבִּי וְשִׁנִּי תוֹלַעַת וְהִשְׁלִיךְ אֶל־תּוֹךְ שַׂרְפַּת הַפָּרָה:

E o sacerdote tomará madeira de cedro, hissopo e escarlate, e os lançará no meio do fogo da novilha.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

60 **מן הארו אשר בלבנון**
A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

מ"א ה, יג.

61 **מן הארו אשר בלבנון שגדול מאד עד האזוב אשר בקיר**
Shlomo falou sobre as árvores, “desde o cedro que está no Líbano até o hissopo que cresce na parede.” O versículo emparelha a maior e a mais humilde das plantas.

מלכים א ה':י"ג I Kings 5:13

וַיְדַבֵּר עַל־הַעֲצִים מִן־הָאֲרֹז אֲשֶׁר בְּלִבְנוֹן וְעַד הָאִזְבִּי אֲשֶׁר יֵצֵא בְּקִיר וַיְדַבֵּר עַל־הַבְּהֵמָה וְעַל־הָעוֹף וְעַל־הָרֶמֶשׂ וְעַל־הַדְּגִים:

And he spoke of trees, from the cedar that is in Lebanon even unto the hyssop that springeth out of the wall; he spoke also of beasts, and of fowl, and of creeping things, and of fishes.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

62 **עד — מאד**
A nota registra que o manuscrito contém um longo acréscimo nesta passagem; não cita o acréscimo.

A NOTA DA KEHOT

נמצא שם תוסי' מרובה [כ].

63 **וטבל במים**
“E um homem puro tomará hissopo, mergulhá-lo-á na água e aspergirá.” O maamar interpreta a água como a fonte de água viva.

במדבר י"ח:י"ח Numbers 19:18

וְלָקַח אִזְבִּי וְטָבַל בַּמַּיִם אִישׁ טָהוֹר וְהִזָּה עַל־הָאֶהָל וְעַל־כָּל־הַכֵּלִים וְעַל־הַנֶּפֶשׁוֹת אֲשֶׁר הִיּוֹשִׁם וְעַל־הַנֶּגַע בַּעֲצָם או כְּחָל או כִּמְת או בְּקֶכֶר:

And a clean person shall take hyssop, and dip it in the water, and sprinkle it upon the tent, and upon all the vessels, and upon the persons that were there, and upon him that touched the bone, or the slain, or the dead, or the grave.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

E aspergirei sobre vós água pura, e ficareis puros; de todas as vossas impurezas e de todos os vossos ídolos vos purificarei.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

יחזקאל לו, כה.

64 ואותי עזבו מקור מ"ה

A queixa de D'us por meio de Yirmiyahu: "Eles Me abandonaram, a fonte de água viva." Ela identifica a água da purificação com D'us.

Jeremiah 2:13 ב'י"ג: ירמיהו

כִּי־שָׁתִיתִים רְעוּת עָשָׂה עָמִי אֶתִי עֲזָבוּ מִקּוֹר מַיִם חַיִּים לְחֹצֵב לָהֶם בְּאֵרוֹת בְּאֶרֶת נִשְׁכָּרִים אֲשֶׁר לֹא־יִכְלוּ הַמַּיִם:

Pois o Meu povo cometeu dois males: abandonaram-Me, a Mim, fonte de águas vivas, e cavaram para si cisternas, cisternas rachadas, que não podem reter água.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ירמ"ה ב, יג.

65 חיים — חיים

A nota registra que o manuscrito contém um longo acréscimo nesta passagem; não cita o acréscimo.

A NOTA DA KEHOT

תוסי' מרובה יש שם.

66 כי מן המים משיתיהו

A filha do Faraó dá ao menino o nome Moshe, "pois eu o tirei da água." O maamar usa isso para explicar por que "a ti", a Moshe, está associado à água.

Exodus 2:10 ב'י"י: שמות

וַיִּגְדַּל הַיֶּלֶד וַתִּבְרָאָהּ לִבְת־פָּרְעָה וַיְהִי־לָהּ לְבֵן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ מֹשֶׁה וַתֹּאמֶר כִּי מִן־הַמַּיִם מְשִׁיתֶהוּ:

E o menino cresceu, e ela o levou à filha do faraó, e ele se tornou seu filho. E ela lhe deu o nome de Moisés, pois disse: «Das águas o tirei».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות ב, י.

67 משה — משיתיהו

A nota registra que o manuscrito contém um acréscimo nesta passagem; não cita o acréscimo.

A NOTA DA KEHOT

יש כאן תוסי' שם [ב].

68 וזרקתי עליכם מים טהורים

A promessa de D'us: "E aspergirei sobre vós água pura, e ficareis puros de todas as vossas impurezas." É a haftará de Parashat Parah, e o maamar a interpreta como uma vida vivida com Daat.

Ezekiel 36:25 ל'י"ו: יחזקאל

וְזָרַקְתִּי עֲלֵיכֶם מַיִם טְהוֹרִים וְטָהַרְתֶּם מִכָּל טְמְאוֹתֵיכֶם וּמִכָּל־גִּלּוּלֵיכֶם אֲטַהֵר אֶתְכֶם:



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico, a tradução em português, nossas explicações e as notas.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Nossas explicações, com a apresentação, as perguntas e a página para crianças: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Fontes citadas, via Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Pesikta de Rav Kahana according to an Oxford manuscript, Dov Mandelbaum ed., N.Y. 1987 (CC-BY); OYW (Public Domain); Midrash Rabbeinu Bachya [ben Asher]. Warsaw, 1878 (Public Domain); Torah Commentary by Rabbi Bachya ben Asher, trans. Eliyahu Munk, 1998. (CC-BY); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Maginei Eretz: Shulchan Aruch Orach Chaim, Lemberg, 1893 (Public Domain); Orach Chaim, Vilna, 1923 (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Daat Shemot Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Sefer Etz Chaim (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY).

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a "Parashá chassídica", sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/chukas/5/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak